



Saturs

II Nelegislatīvi akti

LĒMUMI

- ★ Padomes Īstenošanas lēmums (ES) 2021/1997 (2021. gada 15. novembris), ar kuru groza Īstenošanas lēmumu (ES) 2018/1994, ar ko Horvātijai atļauj ieviest īpašu pasākumu, atkāpjoties no 26. panta 1. punkta a) apakšpunkta un 168. panta Direktīvā 2006/112/EK par kopējo pievienotās vērtības nodokļa sistēmu 1
- ★ Padomes Īstenošanas lēmums (ES) 2021/1998 (2021. gada 15. novembris), ar ko Igaunijai atļauj piemērot pasākumu, atkāpjoties no 26. panta 1. punkta a) apakšpunkta un 168. un 168.a panta Direktīvā 2006/112/EK par kopējo pievienotās vērtības nodokļa sistēmu 3
- ★ Komisijas Īstenošanas lēmums (ES) 2021/1999 (2021. gada 15. novembris), ar ko attiecībā uz atļaujas turētāju un tā pārstāvi Savienībā saistībā ar tādu produktu laišanu tirgū, kuri satur ģenētiski modificētas sojas pupas FG72, sastāv vai ir ražoti no tām, groza Īstenošanas lēmumu (ES) 2016/1215 (izziņots ar dokumenta numuru C(2021) 8000) ⁽¹⁾ 6

TIESĪBU AKTI, KO PIENĒM STRUKTŪRAS, KURAS IZVEIDOTAS AR STARPTAUTISKIEM NOLĪGUMIEM

- ★ Ar Ekonomisko partnerattiecību pagaidu nolīgumu starp Kotdivuāru, no vienas puses, un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no otras puses, izveidotās EPN komitejas Lēmums Nr. 1/2021 (2021. gada 20. oktobris) par domstarpību izšķiršanas procedūras un šķirējtiesnešu rīcības kodeksa pieņemšanu [2021/2000] 8
- ★ Ar Ekonomisko partnerattiecību pagaidu nolīgumu starp Kotdivuāru, no vienas puses, un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no otras puses, izveidotās EPN komitejas Lēmums nr. 2/2021 (2021. gada 20. oktobris) par šķirējtiesnešu saraksta pieņemšanu [2021/2001] 19

(¹) Dokuments attiecas uz EEZ.

II

(Nelegislatīvi akti)

LĒMUMI

PADOMES ĪSTENOŠANAS LĒMUMS (ES) 2021/1997

(2021. gada 15. novembris),

ar kuru groza Īstenošanas lēmumu (ES) 2018/1994, ar ko Horvātijai atļauj ieviest īpašu pasākumu, atkāpjoties no 26. panta 1. punkta a) apakšpunkta un 168. panta Direktīvā 2006/112/EK par kopējo pievienotās vērtības nodokļa sistēmu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes Direktīvu 2006/112/EK (2006. gada 28. novembris) par kopējo pievienotās vērtības nodokļa sistēmu ⁽¹⁾ un jo īpaši tās 395. panta 1. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

- (1) Direktīvas 2006/112/EK 168. un 168.a pantā ir noteiktas nodokļa maksātāju tiesības atskaitīt pievienotās vērtības nodokli (PVN), kas maksājams par precēm un pakalpojumiem, ko tie saņēmuši izmantošanai darījumos, kuriem uzliekams nodoklis. Minētās direktīvas 26. panta 1. punkta a) apakšpunktā ir ietverta prasība uzskaitīt PVN, ja nodokļa maksātāji saimnieciskās darbības aktīvus izmanto savām vai sava personāla privātajām vajadzībām vai, plašākā nozīmē, citiem mērķiem nekā savas saimnieciskās darbības vajadzībām.
- (2) Ar Padomes Īstenošanas lēmumu (ES) 2018/1994 ⁽²⁾ Horvātijai tika atļauts līdz 2021. gada 31. decembrim līdz 50 % ierobežot tiesības atskaitīt PVN, kas samaksāts par tādu konkrētu vieglo automobiļu pirkšanu un nomu, kuriem papildus autovadītāja sēdvietai ir ne vairāk kā astoņas sēdvietas, ieskaitot visu ar to saistīto preču un pakalpojumu iegādi, ja minētie automobiļi tiek izmantoti ne tikai saimnieciskajai darbībai. Atļauja arī atbrīvoja nodokļa maksātājus no pienākuma šādu vieglo automobiļu izmantošanu ar saimniecisko darbību nesaistītām vajadzībām uzskatīt par pakalpojumu sniegšanu par atlīdzību.
- (3) Ar vēstuli, kas Komisijā reģistrēta 2021. gada 31. martā, Horvātija lūdza atļauju turpināt piemērot īpašo pasākumu, ar ko atkāpjas no Direktīvas 2006/112/EK 26. panta 1. punkta a) apakšpunkta un 168. panta, lai ierobežotu atskaitīšanas tiesības par izdevumiem saistībā ar konkrētiem vieglajiem automobiļiem, kurus izmanto ne tikai saimnieciskajai darbībai ("īpašais pasākums").
- (4) Horvātija piemēro Direktīvas 2006/112/EK 168.a panta 1. punktu PVN izdevumiem, kas saistīti ar citām precēm, kas pieder pie saimnieciskās darbības aktīviem, saskaņā ar minētās direktīvas 168.a panta 2. punktu. Tādējādi Īstenošanas lēmumā (ES) 2018/1994 būtu bijis jāiekļauj atsauce uz Direktīvas 2006/112/EK 168.a pantu.
- (5) Saskaņā ar Direktīvas 2006/112/EK 395. panta 2. punkta otro daļu Komisija 2021. gada 22. aprīļa vēstulē informēja pārējās dalībvalstis par Horvātijas pieprasījumu. Komisija 2021. gada 23. aprīļa vēstulē paziņoja Horvātijai, ka tās rīcībā ir visa informācija, ko tā uzskata par vajadzīgu, lai izvērtētu pieprasījumu.

⁽¹⁾ OV L 347, 11.12.2006., 1. lpp.

⁽²⁾ Padomes Īstenošanas lēmums (ES) 2018/1994 (2018. gada 11. decembris), ar ko Horvātijai atļauj ieviest īpašu pasākumu, atkāpjoties no 26. panta 1. punkta a) apakšpunkta un 168. panta Direktīvā 2006/112/EK par kopējo pievienotās vērtības nodokļa sistēmu (OV L 320, 17.12.2018., 35. lpp.).

- (6) Kā prasīts Īstenošanas lēmuma (ES) 2018/1994 6. panta trešajā daļā, Horvātija iesniedza ziņojumu, kurā ietverts pārskats par atskaitīšanas tiesībām noteikto procentuālo ierobežojumu. Pamatojoties uz patlaban pieejamo informāciju, Horvātija apstiprināja, ka 50 % ierobežojums joprojām ir pamatots un lietderīgs.
- (7) Tā kā, vienkāršojot PVN iekasēšanu un nepieļaujot nodokļu nemaksāšanu nepareizas uzskaites rezultātā, īpašā pasākuma ietekme uz nodokļa maksātāju un nodokļu iestāžu administratīvo slogu ir pozitīva, būtu jāatļauj Horvātijai turpināt piemērot īpašo pasākumu. Īpašā pasākuma pagarinājums būtu jāierobežo laikā, proti, līdz 2024. gada 31. decembrim, lai ļautu izvērtēt tā efektivitāti un procentuālās daļas lietderību.
- (8) Ja Horvātija uzskata, ka īpašais pasākums ir jāpagarina vēl vairāk, tai līdz 2024. gada 31. martam būtu jāiesniedz Komisijai pagarinājuma pieprasījums kopā ar ziņojumu, kurā ietverts piemērotās procentuālās daļas pārskats.
- (9) Īpašajam pasākumam būs nenozīmīga ietekme uz galapatēriņa posmā iekasētajiem kopējiem nodokļa ieņēmumiem, un tam nebūs nelabvēlīga ietekme uz Savienības pašu resursiem, ko veido iekasētais PVN.
- (10) Tādēļ būtu attiecīgi jāgroza Īstenošanas lēmums (ES) 2018/1994,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Īstenošanas lēmumu (ES) 2018/1994 groza šādi:

- 1) lēmuma nosaukumu aizstāj ar šādu:

“Padomes Īstenošanas lēmums (ES) 2018/1994 (2018. gada 11. decembris), ar ko Horvātijai atļauj ieviest īpašu pasākumu, atkāpjoties no 26. panta 1. punkta a) apakšpunkta un 168. un 168.a panta Direktīvā 2006/112/EK par kopējo pievienotās vērtības nodokļa sistēmu”;

- 2) lēmuma 1. pantu aizstāj ar šādu:

“1. pants

Atkāpjoties no Direktīvas 2006/112/EK 168. un 168.a panta, Horvātijai atļauj ierobežot 50 % apmērā tiesības atskaitīt pievienotās vērtības nodokli (PVN) par izdevumiem saistībā ar vieglajiem automobiļiem, kurus izmanto ne tikai saimnieciskajai darbībai.”;

- 3) lēmuma 6. pantu aizstāj ar šādu:

“6. pants

Šo lēmumu piemēro no 2019. gada 1. janvāra līdz 2024. gada 31. decembrim.

Pieprasījumu pagarināt šajā lēmumā paredzēto atļauju Komisijai iesniedz līdz 2024. gada 31. martam, un tam pievieno ziņojumu, kurā ietverts pārskats par 1. pantā noteikto procentuālo daļu.”

2. pants

Šis lēmums ir adresēts Horvātijas Republikai.

Briselē, 2021. gada 15. novembrī

Padomes vārdā –
priekšsēdētājs
J. BORRELL FONTELLES

PADOMES ĪSTENOŠANAS LĒMUMS (ES) 2021/1998**(2021. gada 15. novembris),****ar ko Igaunijai atļauj piemērot pasākumu, atkāpjoties no 26. panta 1. punkta a) apakšpunkta un 168. un 168.a panta Direktīvā 2006/112/EK par kopējo pievienotās vērtības nodokļa sistēmu**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes Direktīvu 2006/112/EK (2006. gada 28. novembris) par kopējo pievienotās vērtības nodokļa sistēmu ⁽¹⁾ un jo īpaši tās 395. panta 1. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

- (1) Direktīvas 2006/112/EK 168. un 168.a pantā ir noteiktas nodokļa maksātāju tiesības atskaitīt pievienotās vērtības nodokli (PVN), kas maksājams par preču piegādēm un pakalpojumu sniegšanu, ko izmanto darījumiem, par kuriem uzliek nodokli. Saskaņā ar minētās direktīvas 26. panta 1. punkta a) apakšpunktu saimnieciskās darbības aktīvu izmantošanu nodokļa maksātāju vai to personāla privātajām vajadzībām vai, plašākā nozīmē, citiem mērķiem nekā savas saimnieciskās darbības vajadzībām, uzskata par pakalpojumu sniegšanu.
- (2) Ar Padomes Īstenošanas lēmumu 2014/797/ES ⁽²⁾ Igaunijai tika atļauts līdz 2017. gada 31. decembrim līdz 50 % ierobežot tiesības atskaitīt PVN, kas maksājams par konkrētu vieglo pasažieru automobiļu pirkumu, līzingu, iegādi Kopienas iekšienē un importēšanu, un atbrīvot nodokļa maksātāju no pienākuma uzskaitīt PVN par tādu transportlīdzekļu izmantošanu ar saimniecisko darbību nesaistītām vajadzībām, uz kuriem attiecas ierobežojums.
- (3) Ar Padomes Īstenošanas lēmumu (ES) 2017/1854 ⁽³⁾ Īstenošanas lēmuma 2014/797/ES spēkā esības termiņš tika pagarināts līdz 2020. gada 31. decembrim.
- (4) Vēstulē, kas Komisijā reģistrēta 2021. gada 12. februārī, Igaunija iesniedza Komisijai pieprasījumu atļaut piemērot īpašu pasākumu, atkāpjoties no Direktīvas 2006/112/EK 26. panta 1. punkta a) apakšpunkta, 168. panta un 168. a panta, lai ierobežotu atskaitīšanas tiesības attiecībā uz konkrētu vieglo pasažieru automobiļu, kurus izmanto ne tikai saimnieciskajai darbībai, pirkumu, līzingu, iegādi Kopienas iekšienē un importēšanu ("īpašais pasākums").
- (5) Saskaņā ar Direktīvas 2006/112/EK 395. panta 2. punkta otro daļu Komisija ar 2021. gada 19. marta vēstuli informēja pārējās dalībvalstis par Igaunijas pieprasījumu. Komisija 2021. gada 23. marta vēstulē paziņoja Igaunijai, ka tās rīcībā ir visa informācija, ko tā uzskata par vajadzīgu, lai izvērtētu pieprasījumu.
- (6) Bieži vien ir sarežģīti precīzi identificēt vieglo pasažieru automobiļu izmantošanu ar saimniecisko darbību nesaistītām vajadzībām, un, pat ja tas ir iespējams, attiecīgā metode bieži vien ir apgrūtināta. Atbilstīgi pieprasītajai atļaujai vieglajiem pasažieru automobiļiem, kurus izmanto ne tikai saimnieciskajai darbībai, PVN apmēru, ko ir tiesības atskaitīt saistībā ar izdevumiem, ar dažiem izņēmumiem nosaka kā fiksētu procentu likmi. Pamatojoties uz pašlaik pieejamo informāciju, Igaunijas iestādes uzskata 50 % likmi par pamatotu. Lai novērstu nodokļa dubultu uzlikšanu, vienlaicīgi būtu jāaptur prasība veikt PVN uzskaiti attiecībā uz vieglo automobiļu izmantošanu ar saimniecisko darbību nesaistītām vajadzībām, ja uz to attiecas ierobežojums. Ar šo īpašo pasākumu zūd vajadzība pēc uzskaites par uzņēmuma automobiļu izmantošanu privātām vajadzībām un vienlaicīgi tiek novērsta nodokļu nemaksāšana nepareizas uzskaites rezultātā.

⁽¹⁾ OV L 347, 11.12.2006., 1. lpp.

⁽²⁾ Padomes Īstenošanas lēmums 2014/797/ES (2014. gada 7. novembris), ar ko Igaunijas Republikai atļauj piemērot pasākumu, atkāpjoties no 26. panta 1. punkta a) apakšpunkta, 168. panta un 168.a panta Direktīvā 2006/112/EK par kopējo pievienotās vērtības nodokļa sistēmu (OV L 330, 15.11.2014., 48. lpp.).

⁽³⁾ Padomes Īstenošanas lēmums (ES) 2017/1854 (2017. gada 10. oktobris), ar kuru groza Īstenošanas lēmumu 2014/797/ES, ar ko Igaunijas Republikai atļauj piemērot pasākumu, atkāpjoties no 26. panta 1. punkta a) apakšpunkta, 168. panta un 168.a panta Direktīvā 2006/112/EK par kopējo pievienotās vērtības nodokļa sistēmu (OV L 265, 14.10.2017., 17. lpp.).

- (7) Atskaitīšanas tiesību ierobežojums saskaņā ar pieprasīto atļauju būtu jāattiecina uz PVN, kas maksājams par konkrētu kategoriju vieglo pasažieru automobiļu pirkumu, lizingu, iegādi Kopienas iekšienē, importēšanu un ar to saistītiem izdevumiem, tai skaitā degvielas iegādi.
- (8) Pieprasītā atļauja būtu jāpiemēro tikai vieglajiem pasažieru automobiļiem, kuru maksimālā pieļaujamā masa nepārsniedz 3 500 kilogramus un ir ne vairāk kā astoņas sēdvietas papildus vadītāja sēdvietai, jo vieglos pasažieru automobiļus, kuru maksimālā pieļaujamā masa pārsniedz 3 500 kilogramus un kuriem papildus vadītāja sēdvietai ir vairāk kā astoņas sēdvietas, to rakstura vai darbības veida dēļ veida dēļ maz izmanto citiem nolūkiem, kas nav saimnieciskā darbība. Būtu jāpievieno arī sīki izstrādāts to vieglo pasažieru automobiļu saraksts, kas ir izslēdzami no minētās atļaujas darbības jomas, pamatojoties uz to īpašo izmantojumu.
- (9) Atļauja būtu jāpiespējam uz laiku līdz 2024. gada 31. decembrim, lai ļautu pārbaudīt īpašā pasākuma nepieciešamību un efektivitāti, kā arī proporcionālo sadalījumu starp izmantojumu saimnieciskajai darbībai un citu izmantojumu, kas ir tā pamats.
- (10) Ja Igaunija uzskata, ka ir nepieciešams pagarināt atļauju arī pēc 2024. gada, tai līdz 2024. gada 31. martam būtu jāiesniedz Komisijai pagarinājuma pieprasījums, kam pievienots ziņojums, kurā ietverts piemērotās procentuālās daļas pārskats.
- (11) Īpašajam pasākumam būs nenozīmīga ietekme uz galapatēriņa posmā iekasētajiem kopējiem nodokļa ieņēmumiem, un tam nebūs nelabvēlīga ietekme uz Savienības pašu resursiem, ko veido iekasētais PVN,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Atkāpjoties no Direktīvas 2006/112/EK 168. un 168.a panta, Igaunijai ir atļauts līdz 50 % ierobežot tiesības atskaitīt pievienotās vērtības nodokli, kas maksājams par izdevumiem saistībā ar vieglajiem pasažieru automobiļiem, kurus izmanto ne tikai saimnieciskajai darbībai, ja šie izdevumi attiecas uz šādu vieglo automobiļu, kurus izmanto ne tikai saimnieciskajai darbībai, pirkumu, lizingu, iegādi Kopienas iekšienē vai importu, kā arī uz izdevumiem, kas saistīti ar šādu automobiļu tehnisko apkopi, remontu un degvielas iegādi.

2. pants

Atkāpjoties no Direktīvas 2006/112/EK 26. panta 1. punkta a) apakšpunkta, Igaunija vieglā pasažieru automobiļa izmantošanu ar saimniecisko darbību nesaistītām vajadzībām neuzskata par pakalpojumu sniegšanu par atlīdzību, ja minētais vieglais pasažieru automobīlis ir nodokļu maksātāja saimnieciskās darbības aktīvu daļa un ja uz minēto automobīli attiecas ar šā lēmuma 1. pantu atļautais ierobežojums.

3. pants

1. Šo lēmumu piemēro tikai vieglajiem pasažieru automobiļiem, kuru maksimālā pieļaujamā masa nepārsniedz 3 500 kilogramus un kuros papildus autovadītāja sēdvietai ir ne vairāk kā astoņas sēdvietas.
2. Šo lēmumu nepiemēro šādu kategoriju vieglajiem automobiļiem:
 - a) atkārtotai pārdošanai, īrei vai lizingam iegādātiem viegļiem automobiļiem;
 - b) automobiļiem, ko izmanto pasažieru pārvadājumiem par atlīdzību, tostarp taksometra pakalpojumiem;
 - c) automobiļiem, ko izmanto braukšanas apmācībām.

4. pants

Šis lēmums zaudē spēku 2024. gada 31. decembrī. Pieprasījumu pagarināt šajā lēmumā paredzēto atļauju Komisijai iesniedz līdz 2024. gada 31. martam, un tam pievieno ziņojumu, kurā ietverts pārskats par 1. pantā noteikto procentuālo daļu.

5. pants

Šis lēmums ir adresēts Igaunijas Republikai.

Briselē, 2021. gada 15. novembrī

*Padomes vārdā –
priekšsēdētājs*
J. BORRELL FONTELLES

KOMISIJAS ĪSTENOŠANAS LĒMUMS (ES) 2021/1999**(2021. gada 15. novembris),****ar ko attiecībā uz atļaujas turētāju un tā pārstāvi Savienībā saistībā ar tādu produktu laišanu tirgū, kuri satur ģenētiski modificētas sojas pupas FG72, sastāv vai ir ražoti no tām, groza Īstenošanas lēmumu (ES) 2016/1215***(izziņots ar dokumenta numuru C(2021) 8000)***(Autentisks ir tikai teksts franču un nīderlandiešu valodā)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 1829/2003 (2003. gada 22. septembris) par ģenētiski modificētu pārtiku un barību ⁽¹⁾ un jo īpaši tās 9. panta 2. punktu un 21. panta 2. punktu,

tā kā:

- (1) Amerikas Savienotajās Valstīs bāzētais uzņēmums *BASF Agricultural Solutions Seeds US LLC* saskaņā ar Komisijas Īstenošanas lēmumu (ES) 2016/1215 ⁽²⁾ ir atļaujas turētājs saistībā ar tādu produktu laišanu tirgū, kuri satur ģenētiski modificētas sojas pupas FG72, sastāv vai ir ražoti no tām. Uzņēmumu *BASF Agricultural Solutions Seeds US LLC* Savienībā pārstāv Vācijā bāzētais *BASF SE*. Uzņēmuma *BASF SE* filiāle ir Beļģijā bāzētais *BASF Belgium Coordination Center CommV*.
- (2) Ar 2021. gada 26. aprīļa vēstuli *BASF Belgium Coordination Center CommV* ir informējis Komisiju, ka uzņēmums *BASF Agricultural Solutions Seeds US LLC* no 2020. gada 2. jūnija savas tiesības un pienākumus saistībā ar atļauju laist tirgū sojas pupas FG72 nodevis Šveicē bāzētajam uzņēmumam *Syngenta Crop Protection AG*, kuru Savienībā pārstāv Beļģijā bāzētais *Syngenta Crop Protection NV/SA*.
- (3) Ar 2021. gada 27. aprīļa vēstuli *Syngenta Crop Protection NV/SA* ir Komisiju informējis par to, ka uzņēmums *Syngenta Crop Protection AG* minētajai nodošanai piekritis.
- (4) Prasītās izmaiņas ir tikai administratīvas, tāpēc no jauna novērtēt attiecīgos produktus nav vajadzīgs.
- (5) Tāpēc Īstenošanas lēmums (ES) 2016/1215 būtu attiecīgi jāgroza.
- (6) Šajā lēmumā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Augu, dzīvnieku, pārtikas aprites un dzīvnieku barības pastāvīgās komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants**Grozījumi Īstenošanas lēmumā (ES) 2016/1215**

Īstenošanas lēmumu (ES) 2016/1215 groza šādi:

- 1) lēmuma 6. pantu aizstāj ar šādu:

"6. pants

Atļaujas turētājsAtļaujas turētājs ir uzņēmums *Syngenta Crop Protection AG* (Šveice), ko Savienībā pārstāv *Syngenta Crop Protection NV/SA* (Beļģija).";⁽¹⁾ OV L 268, 18.10.2003., 1. lpp.⁽²⁾ Komisijas Īstenošanas lēmums (ES) 2016/1215 (2016. gada 22. jūlijs), ar ko atbilstoši Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (EK) Nr. 1829/2003 atļauj laist tirgū produktus, kas satur ģenētiski modificētas sojas pupas FG72 (MST-FGØ72-2), sastāv vai ir ražoti no tām (OV L 199, 26.7.2016., 16. lpp.).

2) lēmuma 8. pantu aizstāj ar šādu:

“8. pants

Adresāts

Šis lēmums ir adresēts uzņēmumam *Syngenta Crop Protection AG, Rosentalstrasse 67, CH 4058 Basel, Šveice*, kuru Savienībā pārstāv *Syngenta Crop Protection NV/SA, Avenue Louise, 489, 1050 Brussels, Beļģija.*”;

3) pielikuma a) punktu aizstāj ar šādu:

“a) **Pieteikuma iesniedzējs un atļaujas turētājs**

Nosaukums: *Syngenta Crop Protection AG*

Adrese: *Rosentalstrasse 67, CH-4058 Basel, Šveice*

Pārstāvis Savienībā: *Syngenta Crop Protection NV/SA, Avenue Louise 489, 1050 Brussels, Beļģija.*”

2. pants

Adresāts

Šis lēmums ir adresēts uzņēmumam *Syngenta Crop Protection AG, Rosentalstrasse 67, CH-4058 Basel, Šveice*, kuru Savienībā pārstāv *Syngenta Crop Protection NV/SA, Avenue Louise, 489, 1050 Brussels, Beļģija.*

Briselē, 2021. gada 15. novembrī

Komisijas vārdā –
Komisijas locekle
Stella KYRIAKIDES

TIESĪBU AKTI, KO PIENĒM STRUKTŪRAS, KURAS IZVEIDOTAS AR STARPTAUTISKIEM NOLĪGUMIEM

AR EKONOMISKO PARTNERATTIECĪBU PAGAIĻU NOLĪGUMU STARP KOTDIVUĀRU, NO
VIENAS PUSES, UN EIROPAS KOPIENU UN TĀS DALĪBVALSTĪM, NO OTRAS PUSES,
IZVEIDOTĀS EPN KOMITEJAS LĒMUMS Nr. 1/2021

(2021. gada 20. oktobris)

par domstarpību izšķiršanas procedūras un šķirējtiesnešu rīcības kodeksa pieņemšanu [2021/2000]

EPN KOMITEJA,

ņemot vērā Ekonomisko partnerattiecību pagaidu nolīgumu starp Kotdivuāru, no vienas puses, un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no otras puses, kas parakstīts Abidžanā 2008. gada 26. novembrī un ko provizoriski piemēro no 2016. gada 3. septembra, un jo īpaši tā 59. panta 1. punktu un 73. pantu,

tā kā:

- (1) Ekonomisko partnerattiecību pagaidu nolīguma starp Kotdivuāru, no vienas puses, un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no otras puses, (turpmāk "nolīgums") 59. panta 1. punktā ir noteikts, ka nolīguma V sadaļas (Domstarpību novēršana un izšķiršana) 3. nodaļā (Domstarpību izšķiršanas procedūra) paredzētā domstarpību izšķiršanas procedūra notiek saskaņā ar reglamentu, ko pieņems EPN komiteja.
- (2) Saskaņā ar nolīguma 73. pantā paredzēto, tā īstenošanas nolūkā EPN komiteja ir atbildīga par visu minētajā nolīgumā iekļauto jomu pārvaldību un visu nolīgumā minēto uzdevumu īstenošanu,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

1. Domstarpību izšķiršanas procedūras un tām pievienoto šķirējtiesnešu rīcības kodeksu nosaka, kā tie izklāstīti pielikumā.
2. Minētās procedūras un rīcības kodekss neskar īpašos noteikumus, kuri paredzēti nolīgumā vai par kuriem lēmumu var pieņemt EPN komiteja.

2. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā parakstīšanas dienā.

Briselē, 2021. gada 20. oktobrī

Kotdivuāras Republikas vārdā –
Kalilou SYLLA

Eiropas Savienības vārdā –
Cristina MIRANDA GOZALVEZ

PIELIKUMS

DOMSTARPĪBU IZŠĶIRŠANAS PROCEDŪRA

1. pants

Definīcijas

Šajā domstarpību izšķiršanas procedūrā (turpmāk "reglaments") piemēro šādas definīcijas:

konsultants: fiziska persona, kuru Puse ir nolīgusi, lai šī persona to konsultētu vai tai palīdzētu saistībā ar šķirējtiesas procesu;

šķirējtiesa: ir saskaņā ar nolīguma 50. pantu izveidotā šķirējtiesa;

šķirējtiesnesis: saskaņā ar nolīguma 50. pantu izveidotās šķirējtiesas loceklis;

palīgs: fiziska persona, kas saskaņā ar šķirējtiesneša pilnvarām veic izpēti vai palīdz šķirējtiesnesim;

diena: kalendārā diena;

brīvdiena: sestdiena, svētdiena un jebkura cita diena, ko kāda Puse noteikusi par atvaļinājuma dienu šā reglamenta izpratnē;

Puses pārstāvis: Puses ministrijas vai valdības pakļautībā esošas struktūras, vai cita publisko tiesību subjekta nodarbināta vai iecelta fiziska persona, kas Pusi pārstāv domstarpībās saistībā ar nolīgumu;

atbildētāja Puse: Puse, par kuru tiek apgalvots, ka tā pārkāpj nolīguma 46. pantā minētos noteikumus;

prasītāja Puse: Puse, kura saskaņā ar nolīguma 49. pantu pieprasa izveidot šķirējtiesu.

2. pants

Darbības joma

1. Šā reglamenta noteikumi papildina un precizē nolīgumu, jo īpaši tā 49. un turpmākos pantus attiecībā uz šķirējtiesas procesu.
2. Šā reglamenta mērķis ir ļaut Pusēm izšķirt domstarpības, kas starp tām var rasties, ar šķirējtiesas mehānisma palīdzību cenšoties panākt savstarpēji pieņemamu risinājumu.
3. Īstenojot nolīgumu jebkura Puse var celt prasību šķirējtiesā, lai izšķirtu domstarpības, kas var rasties starp Pusēm.

3. pants

Šķirējtiesas procesa uzsākšana un paziņojumi

1. Šķirējtiesas procesu uzskata par sāktu dienā, kad otra atbildētāja Puse un EPN komiteja ir saņēmušas pieprasījumu izveidot šķirējtiesu saskaņā ar nolīguma 49. panta 2. punktu.
2. Šajā reglamentā "paziņojums" ir jebkurš pieprasījums, atzinums, rakstisks paziņojums vai cits dokuments, kas attiecas uz šķirējtiesas procesu, ņemot vērā to, ka:
 - a) jebkuru paziņojumu, ko ir sagatavojuši šķirējtiesa, vienlaikus nosūta abām Pusēm;

- b) jebkuru paziņojumu, ko viena Puse ir sagatavojusi un adresējusi šķīrējtiesai, vienlaikus kā kopiju nosūta arī otrai Pusei;
- c) jebkuru paziņojumu, ko viena Puse ir sagatavojusi un adresējusi otrai Pusei, attiecīgā gadījumā vienlaikus kā kopiju nosūta arī šķīrējtiesai.
3. Jebkuru paziņojumu nosūta, izmantojot e-pastu vai attiecīgā gadījumā citus telesakaru līdzekļus, kas ļauj reģistrēt nosūtīšanu. Ja vien nav pierādīts pretējais, paziņojums ir uzskatāms par nogādātu tā nosūtīšanas dienā.
4. Visus paziņojumus adresē attiecīgi Eiropas Savienības Eiropas Komisijas Tirdzniecības ģenerāldirektorātam un Kotdivuāras ieceltajam koordinātoram.
5. Sīkas pārrakstīšanās kļūdas paziņojumos, kas saistīti ar šķīrējtiesas procesu, var izlabot, nosūtot jaunu paziņojumu, kurā skaidri norādītas veiktās izmaiņas.
6. Ja paziņojuma iesniegšanai paredzētā termiņa pēdējā diena ir brīvdiena Kotdivuārā vai Eiropas Savienībā, paziņojumu var iesniegt nākamajā darba dienā. Neviens paziņojums vai pieprasījums neatkarīgi no tā, kāds ir tā raksturs, netiek uzskatīts par saņemtu brīvdienā.
7. Atkarībā no apstrīdēto jautājumu būtības visu to pieprasījumu un paziņojumu kopijas, kas EPN komitejai adresēti saskaņā ar šo reglamentu, ir jānosūta arī pārējām attiecīgajām institucionālajām struktūrām.

4. pants

Šķīrējtiesnešu iecelšana

1. Ja saskaņā ar nolīguma 50. pantu šķīrējtiesnesi izraugās izlozējot, EPN komitejas priekšsēdētājs nekavējoties informē Puses par izlozes datumu, laiku un vietu.
2. Izlozi veic Pušu pārstāvju klātbūtnē.
3. EPN komitejas priekšsēdētājs katru personu, kas izraudzīta par šķīrējtiesnesi, par iecelšanu informē rakstiski. Katra šāda persona piecu dienu laikā no dienas, kad viņa informēta par iecelšanu, abām Pusēm apliecina savu pieejamību.
4. Šķīrējtiesnešus izvēlas ar izlozes palīdzību no personām, ko oficiāli ierosinājusi viena no Pusēm vai abas Puses, ja laikā, kad tiek iesniegts pieprasījums saskaņā ar nolīguma 50. panta 2. punktu, nav sastādīts nolīguma 64. pantā minētais šķīrējtiesnešu saraksts vai ja šķīrējtiesnešu skaits nav pietiekams.

5. pants

Pušu apspriešanās un šķīrējtiesa

1. Ja vien Puses nevienojas citādi, tās tiek ar šķīrējtiesu septiņu dienu laikā no šķīrējtiesas izveides dienas, lai vienotos par jautājumiem, kuru apspriešanu Puses vai šķīrējtiesa uzskata par lietderīgu, tostarp, lai vienotos par:
 - a) šķīrējtiesnešu atalgojumu un izdevumiem, kas atbilst Pasaules Tirdzniecības organizācijas (PTO) standartiem;
 - b) katra šķīrējtiesneša palīga atalgojumu, kura kopsumma nepārsniedz 50 % no attiecīgā šķīrējtiesneša kopējā atalgojuma;
 - c) procedūras grafiku.
2. Šķīrējtiesneši un Pušu pārstāvji var piedalīties šajā sanāksmē telefoniski vai videokonferences veidā.
3. Ja vien Puses piecu darba dienu laikā no šķīrējtiesas izveides dienas nevienojas citādi, šķīrējtiesas darba uzdevums ir šāds:

“Ievērojot attiecīgos nolīguma noteikumus, izskatīt šķīrējtiesas izveidošanas pieprasījumā minēto jautājumu, lemt par attiecīgā pasākuma saderību ar nolīguma 46. panta noteikumiem un sagatavot nolēmumu saskaņā ar nolīguma 52., 62. un 63. pantu.”

4. Puses trīs darba dienu laikā pēc savstarpējas vienošanās par darba uzdevumu informē šķīrējtiesu par saskaņoto darba uzdevumu.

6. pants

Rakstiski paziņojumi

Prasītāja Puse sākotnējo rakstisko paziņojumu iesniedz ne vēlāk kā divdesmit dienu laikā pēc šķīrējtiesas izveides dienas. Atbildētāja Puse savu rakstisko atbildi iesniedz ne vēlāk kā divdesmit dienu laikā pēc prasītājas Puses sākotnējā rakstiskā paziņojuma iesniegšanas dienas.

7. pants

Šķīrējtiesu darbība

1. Visas sanāksmes vada šķīrējtiesas priekšsēdētājs. Šķīrējtiesa var pilnvarot priekšsēdētāju attiecīgajā jomā pieņemt administratīvus un procesuālus nolēmumus.

2. Saskaņā ar šā reglamenta 9. pantu sēdē piedalās šķīrējtiesneši un uzaicinātās personas. Ja vien nolīgumā vai šajā reglamentā nav noteikts citādi un neskarot šā reglamenta 9. panta 5. punktu, šķīrējtiesa savas citas darbības var veikt pa tālruni, ar faksa sūtījumiem vai jebkādā citā veidā, tostarp ar datorsakariem.

3. Šķīrējtiesas apspriedēs drīkst piedalīties vienīgi šķīrējtiesneši, tomēr šķīrējtiesa var atļaut šādās apspriedēs piedalīties saviem palīgiem.

4. Par nolēmumu sagatavošanu ir atbildīga tikai un vienīgi šķīrējtiesa, šo pienākumu nedrīkst deleģēt.

5. Nolīguma 51. un 52. pantā minētie šķīrējtiesas konstatējumi, nolēmumi un ieteikumi, ciktāl iespējams, būtu jāpieņem vienprātīgi; ja vienprātību nevar panākt, tos pieņem ar locekļu balsu vairākumu. Šķīrējtiesneši nedrīkst nākt klajā ar atsevišķiem viedokļiem jautājumos, par kuriem nav panākta vienprātīga vienošanās.

6. Ja rodas kāds procesuāls jautājums, uz kuru neattiecas nolīguma V sadaļas (Domstarpību novēršana un izšķiršana) noteikumi, šķīrējtiesa pēc apspriešanās ar Pusēm var pieņemt šiem noteikumiem atbilstošu procedūru, kas nodrošina vienlīdzīgu attieksmi pret Pusēm.

7. Ja šķīrējtiesa uzskata par vajadzīgu grozīt kādu no procedūras termiņiem, izņemot nolīguma V sadaļā (Domstarpību novēršana un izšķiršana) noteiktos termiņus, vai veikt jebkādus citus procesuālus vai administratīvus pielāgojumus, tā rakstiski paziņo Pusēm iemeslus, kāpēc grozījumi vai pielāgojumi ir veikti, un par termiņu vai nepieciešamo pielāgojumu. Šķīrējtiesa drīkst pieņemt šādus grozījumus vai pielāgojumus pēc apspriešanās ar Pusēm.

8. Jebkuru šajā reglamentā noteikto termiņu var grozīt, Pusēm savstarpēji vienojoties. Šķīrējtiesa procesā piemērojamos termiņus var mainīt pēc kādas Puses pieprasījuma.

9. Pēc abu Pušu kopīga pieprasījuma šķīrējtiesa aptur procesu jebkurā laikā uz laikposmu, par ko vienojas Puses un kas nepārsniedz divpadsmit secīgus mēnešus.

10. Procesa apturēšanas gadījumā attiecīgos termiņus pagarina par tādu laikposmu, kas atbilst laikposmam, kurā process šķīrējtiesā tika apturēts. Šķīrējtiesa atsāk procedūru jebkurā laikā, ja to kopīgi ir pieprasījušas abas Puses, vai tad, kad ir beidzies saskaņotais apturēšanas periods, ja to rakstiski ir pieprasījusi viena Puse. Pieprasījumu adresē šķīrējtiesas priekšsēdētājam un attiecīgā gadījumā otrai Pusei. Ja process šķīrējtiesā ir apturēts uz laiku, kas ilgāks par divpadsmit secīgiem mēnešiem, pilnvaras, kas piešķirtas šķīrējtiesas izveidei, zaudē spēku, un procesu šķīrējtiesā izbeidz. Puses jebkurā laikā var vienoties par procesa izbeigšanu šķīrējtiesā. Puses par šādu vienošanos kopīgi paziņo šķīrējtiesas priekšsēdētājam.

11. Šķīrējtiesas darba izbeigšana neskar Pušu tiesības citā procedūrā par to pašu jautājumu, kura noris saskaņā ar nolīguma V sadaļu (Domstarpību novēršana un izšķiršana).

8. pants

Aizstāšana

1. Ja šķīrējtiesnesis nevar piedalīties procesā, atkāpjas no amata vai ir jāaizstāj, viņa aizstājēju izvēlas saskaņā ar nolīguma 50. pantu.

2. Ja kāda Puse uzskata, ka šķīrējtiesnesis neatbilst šķīrējtiesnešu rīcības kodeksa prasībām un šā iemesla dēļ viņš būtu jāaizstāj, tā par to paziņo otrai Pusei piecpadsmit dienu laikā no dienas, kad tai kļuvuši zināmi apstākļi, kas liecina par šķīrējtiesneša iespējamo neatbilstību šķīrējtiesnešu rīcības kodeksam.

3. Puses apspriežas piecpadsmit dienu laikā no šā panta 2. punktā minētā paziņojuma dienas. Puses informē šķīrējtiesnesi par viņa iespējamo neatbilstību un var viņam pieprasīt veikt pasākumus, lai novērstu neatbilstību. Ja Puses attiecīgi vienojas, tās var šķīrējtiesnesi atcelt un saskaņā ar nolīguma 50. panta 2. punktā izklāstīto procedūru vai attiecīgā gadījumā saskaņā ar nolīguma 50. panta 3. punktu izraudzīties jaunu šķīrējtiesnesi.

4. Ja Puses nespēj vienoties par šķīrējtiesneša, izņemot priekšsēdētāju, nomaiņas nepieciešamību, jebkura Puse var pieprasīt, lai šis jautājums tiktu nodots izskatīšanai šķīrējtiesas priekšsēdētājam, kura lēmums nav pārsūdzams.

5. Ja, ņemot vērā šo pieprasījumu, priekšsēdētājs secina, ka šķīrējtiesnesis neatbilst šķīrējtiesnešu rīcības kodeksa prasībām, jauns šķīrējtiesnesis tiek izraudzīts saskaņā ar nolīguma 50. panta 3. punktu.

6. Ja kāda Puse uzskata, ka šķīrējtiesas priekšsēdētājs neatbilst šķīrējtiesnešu rīcības kodeksa prasībām, Puses apspriežas un, ja tās par to vienojas, atlaiž priekšsēdētāju un izraugās viņa aizstājēju, ievērojot nolīguma 50. pantā izklāstīto procedūru.

7. Ja Puses nespēj vienoties par priekšsēdētāja aizstāšanas nepieciešamību, jebkura Puse var pieprasīt, lai šis jautājums tiktu nodots izskatīšanai kādai citai personai no šķīrējtiesas priekšsēdētāja amatam izraudzīto kandidātu saraksta, kas izveidots saskaņā ar nolīguma 64. pantu. Šīs personas uzvārdu izlozē EPN komitejas priekšsēdētājs. Šādi izraudzītā persona pieņem lēmumu par to, vai priekšsēdētājs atbilst šķīrējtiesnešu rīcības kodeksa prasībām. Šīs personas lēmums nav pārsūdzams.

8. Ja tiek pieņemts lēmums par to, ka priekšsēdētājs neatbilst šķīrējtiesnešu rīcības kodeksa prasībām, jauns priekšsēdētājs tiek izraudzīts saskaņā ar nolīguma 50. panta 3. punktu.

9. pants

Sēdes

1. Balstoties uz laika grafiku, kas noteikts saskaņā ar 5. panta 1. punktu, šķīrējtiesas priekšsēdētājs pēc apspriešanās ar Pusēm un pārējiem šķīrējtiesnešiem informē Puses par šķīrējtiesas sēdes datumu, laiku un vietu. Puse, kura atbild par procedūras loģistisko administrēšanu, šo informāciju dara publiski pieejamu, ievērojot 11. pantu.

2. Ja vien Puses nevienojas citādi, sēde notiek Briselē, ja prasītāja Puse ir Kotdivuāras Puse, un Abidžanā, ja prasītāja Puse ir Eiropas Savienība.
3. Šķīrējtiesa var sasaukt papildu sēdes, ja Puses tam piekrīt.
4. Visi šķīrējtiesneši ir klāt sēdē visu sēdes laiku.
5. Neatkarīgi no tā, vai procedūra ir atklāta vai slēgta, tiesas sēdē var piedalīties šādas personas:
 - a) Pušu pārstāvji;
 - b) Pušu konsultanti;
 - c) administratīvais personāls, tulki, tulkotāji un stenogrāfisti;
 - d) šķīrējtiesnešu palīgi;
 - e) eksperti, kurus šķīrējtiesa izvēlējusies saskaņā ar nolīguma 60. pantu.
6. Katra Puse ne vēlāk kā piecas dienas pirms sēdes dienas šķīrējtiesai un otrai Pusei iesniedz sarakstu ar to fizisko personu vārdiem un uzvārdiem, kuras attiecīgās Puses uzdevumā mutiski sniegs argumentus vai informācijas izklāstus, un sarakstu ar citiem Pušu pārstāvjiem un konsultantiem, kuri piedalīsies sēdē.
7. Šķīrējtiesa vada sēdi, kā noteikts turpmāk, nodrošinot prasītājai Pusei un atbildētājai Pusei vienādu atvēlēto laiku.

Argumentu izklāsts:

- a) prasītājas Puses argumentu izklāsts;
- b) atbildētājas Puses argumentu izklāsts.

Argumentu atspēkošana:

- a) prasītājas Puses atbilde;
- b) atbildētājas Puses atbilde uz iepriekš minēto.

8. Sēdē šķīrējtiesa jebkurā laikā katrai no Pusēm var uzdot jautājumus.
9. Šķīrējtiesa organizē sēdes protokolēšanu un protokola nodošanu Pusēm piecpadsmit dienu termiņā pēc šķīrējtiesas sēdes. Puses var sniegt savas piezīmes par protokolu piecu dienu laikā pēc dokumenta nodošanas, un šķīrējtiesa tās var ņemt vērā.
10. Katra Puse desmit dienu laikā no sēdes dienas var iesniegt šķīrējtiesnešiem un otrai Pusei papildu rakstiskus paziņojumus par jebkuru sēdes laikā radušos jautājumu.

10. pants

Rakstiskie jautājumi

1. Šķīrējtiesa jebkurā procesa posmā var rakstiski uzdot jautājumus jebkurai no Pusēm vai tām abām. Abas Puses saņem šķīrējtiesas uzdoto jautājumu kopiju.
2. Turklāt katra Puse iesniedz otrai Pusei uz šķīrējtiesas jautājumiem sniegto atbilžu kopijas. Katrai Pusei tiek dota iespēja sniegt rakstiskas piezīmes par otras Puses atbildi piecu dienu laikā no minētās atbildes dienas.

11. pants

Pārredzamība un konfidencialitāte

1. Katra Puse un tās konsultanti nodrošina visas tādas informācijas konfidencialitāti, kas iesniegta šķīrējtiesai un ko otra Puse ir apzīmējusi par konfidencialu. Puse, kura šķīrējtiesai iesniedz paziņojumu, kas ietver konfidencialu informāciju, piecpadsmit dienu laikā pēc šāda paziņojuma iesniegšanas iesniedz arī paziņojuma nekonfidencialu versiju, ko var darīt publiski pieejamu.
2. Nekas šajā reglamentā neliedz Pusei publiskot savu nostāju, ja vien, atsaucoties uz otras Puses sniegto informāciju, netiek izpausta informācija, ko otra Puse ir apzīmējusi par konfidencialu.
3. Ja kādas Puses iesniegtais paziņojums un argumenti ietver konfidencialu komercinformāciju, šķīrējtiesa tiek slēgtā sēdē. Ja šķīrējtiesas sēde ir slēgta, Puses ievēro sēdes konfidencialitāti.

12. pants

Ex parte sakari

1. Šķīrējtiesa netiekas un nesazinās ar kādu no Pusēm, neesot klāt otrai Pusei.
2. Neviens šķīrējtiesnesis neapspriež lietas aspektus ar vienu vai abām Pusēm, neesot klāt pārējiem šķīrējtiesnešiem.

13. pants

Amicus curiae paziņojumi

1. Puses teritorijā nodibinātas nevalstiskas struktūras var šķīrējtiesai iesniegt *amicus curiae* izklāstus saskaņā ar 2. līdz 5. punktu.
2. Ja vien Puses piecu dienu laikā no šķīrējtiesas izveides dienas nevienojas citādi, šķīrējtiesa var pieņemt brīvprātīgus rakstiskus paziņojumus, ja tos iesniedz desmit dienu laikā no šķīrējtiesas izveides dienas, ja tie tieši attiecas uz kādu šķīrējtiesas izskatāmo jautājumu un ja šādi paziņojumi, ieskaitot pielikumus, nekādā gadījumā nav garāki par piecpadsmit drukātām lappusēm.
3. Katrā paziņojumā norāda informāciju par iesniedzēju – fizisku vai juridisku personu –, tai skaitā par iesniedzēja darbības veidu un finansējuma avotu, kā arī precizē, kā šo personu skar attiecīgā šķīrējtiesas procedūra. Paziņojumu sagatavo valodās, ko Puses izvēlējušās saskaņā ar 16. panta 1. un 2. punktu.
4. Paziņojumus nosūta Pusēm, lai tās varētu iesniegt piezīmes. Puses var iesniegt šķīrējtiesai piezīmes desmit dienu laikā no paziņojuma nosūtīšanas dienas.
5. Šķīrējtiesa savā nolēmumā uzskaita visus saņemtos un šim reglamentam atbilstošos paziņojumus. Šķīrējtiesai savā nolēmumā nav obligāti jāpievēršas šādos pierādīšanas līdzekļos iekļautajiem argumentiem.

14. pants

Steidzami gadījumi

Nolīguma 52. panta 2. punktā un 55. panta 2. punktā minētajos steidzamajos gadījumos šķīrējtiesa, apspriedusies ar Pusēm, pielāgo šajā reglamentā noteiktos termiņus tā, kā to uzskata par atbilstīgu, un par šādiem pielāgojumiem paziņo Pusēm.

*15. pants***Izmaksas**

1. Katra Puse sedz savas izmaksas, kas saistītas ar dalību šķīrējtiesas procedūrā.
2. Atbildētāja Puse ir atbildīga par šķīrējtiesas procedūras loģistikas administrēšanu, jo īpaši par sēžu organizēšanu, un sedz visas izmaksas saistībā ar sēdes loģistikas administrēšanu. Tomēr Puses kopīgi un vienādās daļās apmaksā citus šķīrējtiesas procesa administratīvos izdevumus, kā arī šķīrējtiesnešu atalgojumu un izdevumus un viņu palīgu atalgojumu un izdevumus.

*16. pants***Procedūras darba valoda, rakstiskā un mutiskā tulkošana**

1. Šā nolīguma 50. panta 2. punktā minētās apspriešanās laikā un ne vēlāk kā šā reglamenta 5. panta 1. punktā minētajā sanāksmē Puses cenšas pieņemt kopīgu darba valodu, kas būs oficiālā abu Pušu kopīgā valoda.
2. Ja Puses nespēj vienoties par kopīgu darba valodu, katra Puse nodrošina savu rakstisko paziņojumu tulkojumu otras Puses izvēlētajā valodā, ja vien paziņojumi nav sagatavoti vienā no PTO darba valodām. Atbildētāja Puse organizē mutisko paziņojumu mutisko tulkošanu Pušu izvēlētajās valodās.
3. Šķīrējtiesas ziņojumus un nolēmumus sagatavo Pušu izvēlētajā valodā vai valodās. Ja Puses nav vienojušās par kopēju darba valodu, šķīrējtiesas starpposma ziņojumu un galīgo ziņojumu sagatavo vienā no PTO darba valodām.
4. Visas izmaksas saistībā ar šķīrējtiesas nolēmuma tulkošanu Pušu izvēlētajā valodā vai valodās Puses sedz vienādās daļās.
5. Puse var iesniegt piezīmes par tā dokumenta tulkojuma kvalitāti, kas sagatavots saskaņā ar šo reglamentu.
6. Katra Puse pati sedz savu rakstisko paziņojumu tulkošanas izmaksas. Izmaksas saistībā ar šķīrējtiesas nolēmuma tulkošanu Puses sedz vienādās daļās.

*17. pants***Termiņu aprēķināšana**

Ja vien nav norādīts citādi, visus nolīguma V sadaļā (Domstarpību novēršana un izšķiršana) un šajā reglamentā noteiktos termiņus, tai skaitā termiņus, kuros šķīrējtiesām ir jāpaziņo savi nolēmumi, var grozīt, Pusēm savstarpēji vienojoties, un tos aprēķina dienās no nākamās dienas, kas ir pēc darbības vai fakta, ar kuru termiņš ir saistīts.

*18. pants***Citas procedūras**

Šajā reglamentā noteiktos termiņus koriģē atbilstīgi īpašiem termiņiem, kuri noteikti šķīrējtiesas nolēmuma pieņemšanai procedūrās, kas īstenotas saskaņā ar nolīguma 54. līdz 57. pantu.

*Strīdu izšķiršanas procedūras pielikums***ŠĶĪRĒJTIESNEŠU RĪCĪBAS KODEKSS***1. pants***Definīcijas**

Šajā rīcības kodeksā piemēro šādas definīcijas:

- “šķīrējtiesnesis”: saskaņā ar nolīguma 50. pantu izveidotās šķīrējtiesas loceklis,
- “palīgs”: fiziska persona, kas saskaņā ar šķīrējtiesneša pilnvarām veic izpēti vai palīdz šķīrējtiesnesim,
- “kandidāts”: persona, kuras vārds un uzvārds iekļauts nolīguma 64. pantā minētajā šķīrējtiesnešu sarakstā un kuras kandidatūra tiek izskatīta iecelšanai šķīrējtiesneša amatā saskaņā ar nolīguma 50. pantu,
- “vidutājs”: persona, kas vada mediācijas procesu saskaņā ar nolīguma 48. pantu,
- “darbinieki”: šķīrējtiesneša darbības kontekstā ir fiziskas personas, kas strādā šķīrējtiesneša vadībā un pakļautībā un kas nav palīgi.

*2. pants***Pamatprincipi**

1. Lai ievērotu strīdu izšķiršanas mehānisma integritāti un objektivitāti, ikviens kandidāts un šķīrējtiesnesis:
 - a) iepazīstas ar šo rīcības kodeksu;
 - b) ir neatkarīgs un objektīvs;
 - c) izvairās no tiešiem vai netiešiem interešu konfliktiem;
 - d) atturas no nepiedienīgas uzvedības un darbībām, kas pieļautu nepiedienīguma vai neobjektivitātes pieņēmumu;
 - e) rīkojas atbilstoši augstiem uzvedības normu standartiem un
 - f) neietekmējas no savtīgām interesēm, ārēja spiediena, politiskiem apsvērumiem, sabiedrības protestiem, lojalitātes pret vienu vai otru Pusi vai bailēm no kritikas.
2. Šķīrējtiesnesis nedz tieši, nedz netieši neuzņemas saistības un nepieņem labumus, kas jebkādā veidā varētu ietekmēt viņa pienākumu pienācīgu izpildi vai radīt iespaidu par šādu ietekmi.
3. Šķīrējtiesnesis neizmanto savu amatu šķīrējtiesā, lai īstenotu kādas personīgas vai privātas intereses. Šķīrējtiesnesis atturas no darbībām, kas pieļautu pieņēmumu, ka kāds viņu varētu ietekmēt.
4. Šķīrējtiesnesis neļauj agrākām vai esošām finanšu, darījumdarbības, profesionālajām, personiskajām vai sociālajām attiecībām vai pienākumiem iespaidot viņa rīcību vai spriedumus.
5. Šķīrējtiesnesis atturas no stāšanās tādās attiecībās vai finansiālas ieinteresētības iegūšanas, kas varētu iespaidot viņa godprātīgumu vai kas pamatoti pieļautu nepiedienīguma vai neobjektivitātes pieņēmumu.

*3. pants***Pienākumi sniegt informāciju**

1. Pirms personu apstiprina par šķīrējtiesnesi atbilstīgi nolīguma 50. pantam, kandidāts informē par jebkādu ieinteresētību, attiecībām vai jautājumu, kas varētu ietekmēt tā neatkarību vai godprātīgumu vai pamatoti pieļautu nepiedienīguma vai neobjektivitātes pieņēmumu procedūrā.

2. Šajā nolūkā kandidāts dara visu iespējamo, lai uzzinātu par šādām interesēm, attiecībām un apstākļiem, tai skaitā finanšu interesēm, profesionālām interesēm, darba interesēm vai ģimenes interesēm.
3. Šā panta 1. punktā paredzētais informācijas sniegšanas pienākums ir ilgstošs pienākums, tāpēc šķīrējtiesnesis par šādām interesēm, attiecībām un apstākļiem, kas varētu rasties jebkurā procedūras stadijā, informē nekavējoties.
4. Tiklīdz kandidāts vai šķīrējtiesnesis uzzinājis par jautājumiem, kas saistīti ar šā rīcības kodeksa faktiskiem vai iespējamajiem pārkāpumiem, tas par tiem informē EPN komiteju, lai Puses tos varētu izskatīt.

4. pants

Šķīrējtiesnešu pienākumi

1. Kad šķīrējtiesnesis ir piekritis savai iecelšanai, viņš spēj tūlīt pildīt savus pienākumus un visas procedūras gaitā to dara rūpīgi, godprātīgi, taisnīgi un efektīvi.
2. Šķīrējtiesnesis izskata tikai tos jautājumus, kas izvirzīti procesa gaitā un ir vajadzīgi nolēmuma pieņemšanai, un nedelegē šo pienākumu citam.
3. Šķīrējtiesnesis veic visus vajadzīgos pasākumus, lai nodrošinātu, ka viņa palīgs un personāls zina šā rīcības kodeksa 2., 3., 4. un 6. pantu un tos ievēro.

5. pants

Bijušo šķīrējtiesnešu pienākumi

Visiem bijušajiem šķīrējtiesnešiem ir jāizvairās no tādu darbību veikšanas, kas pieļautu pieņēmumu, ka viņi savu pienākumu izpildē bijuši neobjektīvi vai guvuši labumu no šķīrējtiesas nolēmuma.

6. pants

Konfidencialitāte

1. Nedz esošie, nedz bijušie šķīrējtiesneši nekad neizpauž un neizmanto nepublicējamu informāciju, kura attiecas uz procedūru vai iegūta tās gaitā, citādi kā vien attiecīgās procedūras vajadzībām un nekādā gadījumā šādu informāciju neizpauž un neizmanto, lai gūtu personīgu labumu sev vai citām personām vai kaitētu citu personu interesēm.
2. Šķīrējtiesnesis neizpauž šķīrējtiesas nolēmumu vai tā daļas pirms to publicēšanas saskaņā ar nolīguma 63. pantu.
3. Ne šķīrējtiesnesis, ne bijušais šķīrējtiesnesis nekad neizpauž nedz informāciju par šķīrējtiesas apspriedēm, nedz kāda šķīrējtiesneša viedokli.

7. pants

Izdevumi

Katrs šķīrējtiesnesis reģistrē un sniedz Pusēm galīgo pārskatu par procedūrai veltīto laiku un saviem izdevumiem, kā arī par sava palīga patērēto laiku un izdevumiem.

8. pants

Vidutāji

Šo rīcības kodeksu *mutatis mutandis* piemēro vidutājiem.

AR EKONOMISKO PARTNERATTIECĪBU PAGAUDU NOLĪGUMU STARP KOTDIVUĀRU, NO VIENAS PUSES, UN EIROPAS KOPIENU UN TĀS DALĪBVALSTĪM, NO OTRAS PUSES, IZVEIDOTĀS EPN KOMITEJAS LĒMUMS nr. 2/2021

(2021. gada 20. oktobris)

par šķirējtiesnešu saraksta pieņemšanu [2021/2001]

EPN KOMITEJA,

ņemot vērā Ekonomisko partnerattiecību pagaidu nolīgumu starp Kotdivuāru, no vienas puses, un Eiropas Kopieni un tās dalībvalstīm, no otras puses, kas parakstīts Abidžanā 2008. gada 26. novembrī un ko provizoriski piemēro kopš 2016. gada 3. septembra, un jo īpaši tā 64. panta 1. punktu,

tā kā:

Ekonomisko partnerattiecību pagaidu nolīgumā starp Kotdivuāru, no vienas puses, un Eiropas Kopieni un tās dalībvalstīm, no otras puses (turpmāk "nolīgums"), paredzēts, ka EPN komiteja izveido sarakstu ar piecpadsmit personām, kuras vēlas un spēj darboties par šķirējtiesnešiem, lai izšķirtu domstarpības, kas var rasties Pušu starpā,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

1. Saskaņā ar nolīguma 64. panta 1. punktu tiek izveidots piecpadsmit tādu personu saraksts, kuras vēlas un spēj darboties par šķirējtiesnešiem (turpmāk "šķirējtiesnešu saraksts"), un tas ir izklāstīts šā lēmuma pielikumā.

2. Šķirējtiesnešu saraksts tiek izveidots, neskarot nevienu īpašo noteikumu, kas paredzēts nolīgumā vai ko var pieņemt EPN komiteja.

2. pants

Šķirējtiesnešu sarakstu var grozīt ar EPN komitejas lēmumu, kurš pieņemts saskaņā ar nolīguma 67. pantu.

3. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā parakstīšanas dienā.

Briselē, 2021. gada 20. Oktobrī

Kotdivuāras Republikas vārdā –
Kalilou SYLLA

Eiropas Savienības vārdā –
Cristina MIRANDA GOZALVEZ

PIELIKUMS

Šķīrējtiesnešu saraksts (nolīguma 64. panta 1. punkts)

Kotdivuāras puses izraudzītie šķīrējtiesneši

Abbe YAO – Kotdivuāra

Abdouramane OUATTARA – Kotdivuāra

Joachim BILE AKA – Kotdivuāra

Narcisse AKA – Kotdivuāra

Karim FADIKA – Kotdivuāra

Eiropas Savienības izraudzītie šķīrējtiesneši

Claus Dieter EHLERMANN – Vācija

Giorgio SACERDOTI – Itālija

Jacques BOURGEOIS – Beļģija

Pieter JAN KUIJPER – Nīderlande

Hélène RUIZ FABRI – Francija

Abu Pušu kopīgi izraudzītie šķīrējtiesneši

Martial AKAKPO – Togo

Anna KOUYATE – Mali

Thomas COTTIER – Šveice

Merit E. JANOW – Amerikas Savienotās Valstis

Helge SELAND – Norvēģija

ISSN 1977-0715 (elektroniskais izdevums)
ISSN 1725-5112 (papīra izdevums)



Eiropas Savienības
Publikāciju birojs
L-2985 Luksemburga
LUKSEMBURGA

LV